

**Chúa Nhật, 6-4-2025. Năm C**  
**Sunday, April-6-2025. Year C**  
**Chúa Nhật 5 Mùa Chay**

**Pl 3, 8-14      Philippians 3:8-14**

**Hãy quên đi chặng đường đã qua, để lao mình về phía trước... (Pl 3,13)**

St. Paul's description of his life in Christ can sound like a burdensome set of rules: accept the loss of all things; share in Jesus' sufferings; forget what lies behind; strain toward God's upward calling.

But Paul was happy to do all of this. Why? Because he had been changed. He had encountered Jesus, experienced his mercy, and was convinced that his new life was infinitely better! The imprint of Paul's experience of conversion on the road to Damascus, and every choice he made to follow Jesus thereafter, transformed his perspective. The entire direction of his life was different.

You can imagine something similar happening in the heart of the woman caught in adultery in today's Gospel reading. Her sin was laid bare before Jesus, and she was about to be killed by an angry mob. But she received God's unexpected and surprising mercy as Jesus dispersed the crowd and said to her, "Neither do I condemn you. Go, and from now on do not sin any more" (John 8:11). Surely, empowered by Jesus' words, she gladly accepted the loss of her old way of life, just as Paul had. She was happy to forget the emptiness of what lay behind her and, by God's grace, to strain toward his upward calling of a life free from her past sins.

How have you encountered Jesus? You might have decided to give your life completely to him at a pivotal point. You might have brought

Lời mô tả của Thánh Phaolô về cuộc đời của ngài trong Chúa Kitô có thể nghe giống như một tập hợp các quy tắc nặng nề: chấp nhận mất mát mọi thứ; chia sẻ những đau khổ của Chúa Giêsu; quên đi những gì ở phía sau; hướng tới tiếng gọi của Chúa.

Nhưng Phaolô vui vẻ làm tất cả những điều này. Tại sao? Bởi vì ngài đã được thay đổi. Ngài đã gặp Chúa Giêsu, trải nghiệm lòng thương xót của Người và tin rằng cuộc sống mới của ngài tốt đẹp hơn vô cùng! Dấu ấn của trải nghiệm hoán cải của Phaolô trên đường đến Damas, và mọi lựa chọn mà ngài đưa ra để theo Chúa Giêsu sau đó, đã biến đổi quan điểm của ngài. Toàn bộ hướng đi của cuộc đời ngài đã khác.

Bạn có thể tưởng tượng điều gì đó tương tự đang xảy ra trong trái tim của người phụ nữ bị bắt quả tang ngoại tình trong bài đọc Tin Mừng hôm nay. Tội lỗi của bà đã bị phơi bày trước Chúa Giêsu, và bà sắp bị một đám đông giận dữ giết chết. Nhưng bà đã nhận được lòng thương xót bất ngờ và đáng ngạc nhiên của Chúa khi Chúa Giêsu giải tán đám đông và nói với bà: "Ta cũng không lên án chị. Hãy đi, và từ nay đừng phạm tội nữa" (Ga 8,11). Chắc chắn, được trao quyền bởi lời Chúa Giêsu, bà vui vẻ chấp nhận mất đi lối sống cũ của mình, giống như Phaolô đã làm. Bà vui vẻ quên đi sự trống rỗng của những gì nằm sau lưng mình và, nhờ ân điển của Chúa, để hướng tới tiếng gọi hướng thượng của Ngài về một cuộc sống thoát khỏi tội lỗi trong quá khứ của bà.

Bạn đã gặp Chúa Giêsu như thế nào? Bạn có thể đã quyết định trao trọn cuộc đời mình cho Người tại một thời điểm quan trọng. Bạn có thể

a burdensome sin to Confession and been convinced of God's forgiveness and love. Maybe you're longing for an even deeper encounter right now!

These experiences can change your heart and shape your perspective. They make losing your life for Jesus—even when it involves difficulty—completely worth it! You, like Paul, can hold onto the “supreme good of knowing Christ Jesus [your] Lord” (Philippians 3:8).

“Jesus, I will follow you!”

đã mang một tội lỗi nặng nề đến Xung tội và tin chắc vào sự tha thứ và tình yêu của Chúa. Có thể ngay lúc này bạn đang khao khát một cuộc gặp gỡ sâu sắc hơn!

Những trải nghiệm này có thể thay đổi trái tim bạn và định hình quan điểm của bạn. Chúng khiến việc mất mạng sống vì Chúa Giêsu - ngay cả khi gặp khó khăn - hoàn toàn xứng đáng! Giống như Phaolô, bạn có thể nắm giữ “điều tốt lành tốt nhất là biết Chúa Giêsu Kitô [là] Chúa của bạn” (Pl 3,8).

Lạy Chúa Giêsu, con sẽ theo Chúa!

**Ga 8, 1-11                      John 8:1-11**  
**Tôi cũng không lên án chị đâu (Ga 8,11)**

In today's Gospel, everyone is waiting on Jesus, expecting him to cast immediate judgment on the woman brought to him. Yet his patience amid all the tension is striking. He will not reprove those who are trying to use the law to entrap him. Nor is he scandalized by this woman's actions. Jesus knows that this is not the time for judgment and condemnation. Rather, it's the time for a fresh outpouring of mercy for anyone willing to receive it.

This is why Jesus came into the world—so that even serious sin could be forgiven and blotted out. As he said later, “I do not judge anyone” (John 8:15). He did not condemn the woman who had committed adultery. He did not condemn the accusers who were allied against him. And he won't condemn you! As St. Paul wrote, “There is no condemnation for those who are in Christ Jesus” (Romans 8:1).

What will Jesus do instead? He will forgive

Trong bài Tin Mừng hôm nay, mọi người đang chờ đợi Chúa Giêsu, mong Ngài sẽ phán xét ngay lập tức người phụ nữ được đưa đến với Ngài. Tuy nhiên, sự kiên nhẫn của Ngài giữa mọi căng thẳng thật đáng kinh ngạc. Ngài sẽ không khiển trách những người đang cố gắng sử dụng luật pháp để gài bẫy Ngài. Ngài cũng không hề bị xúc phạm bởi hành động của người phụ nữ này. Chúa Giêsu biết rằng đây không phải là lúc để phán xét và lên án. Đúng hơn, đây là lúc để tuôn đổ lòng thương xót mới cho bất cứ ai sẵn lòng đón nhận nó.

Đây là lý do tại sao Chúa Giêsu đã đến thế gian – để ngay cả tội lỗi nghiêm trọng cũng có thể được tha thứ và xóa bỏ. Như ngài đã nói sau này: “Tôi không xét đoán ai cả” (Ga 8,15). Ngài không lên án người phụ nữ đã ngoại tình. Ngài không lên án những người tố cáo đã liên minh chống lại Ngài. Và Ngài sẽ không lên án bạn! Như Thánh Phaolô đã viết: “Không có sự kết án nào cho những ai ở trong Chúa Giêsu Kitô” (Rm 8,1).

Thay vào đó Chúa Giêsu sẽ làm gì? Ngài sẽ tha thứ cho bạn. Như đoạn Tin Mừng này cho thấy,

you. As this Gospel passage shows, you should never be afraid to come to him with your sins and ask for his mercy. He will never reject you. Because of his great love for you, he will always welcome you back to him. But he won't stop there. As he did with the woman in this story, he will invite you to sin no more (John 8:11). It's up to you to accept that invitation, every day if necessary.

There will come a day when Jesus, enthroned with his Father, will sit as our judge. But today is not that day. Today Jesus says, "Neither do I condemn you" (John 8:11). He says, "Today I have wiped the slate clean. Leave your sin behind, and walk with me in love and in the freedom I have won for you."

The woman caught in adultery thought her time was up; she thought her sin would lead to her death. But Jesus wants all of us to live! So come to him without fear, confess your sin, and let him pour out his mercy on you. Most likely you will fall again, maybe even today. But even if you do, know that Jesus is always willing to offer you his love, his mercy—and a new tomorrow!

"Lord Jesus, I praise you for a mercy that is new every morning."

bạn đừng bao giờ ngại đến với Ngài với tội lỗi của mình và cầu xin lòng thương xót của Ngài. Ngài sẽ không bao giờ từ chối bạn. Vì tình yêu to lớn dành cho bạn nên Ngài sẽ luôn chào đón bạn quay trở lại với Ngài. Nhưng Ngài sẽ không dừng lại ở đó. Như Ngài đã làm với người phụ nữ trong câu chuyện này, Ngài sẽ mời bạn đừng phạm tội nữa (Ga 8,11). Bạn có quyền chấp nhận lời mời đó hằng ngày nếu cần thiết.

Sẽ đến một ngày Chúa Giêsu, Đấng ngự cùng với Chúa Cha, sẽ ngồi làm thẩm phán của chúng ta. Nhưng hôm nay không phải là ngày đó. Hôm nay Chúa Giêsu nói: "Tôi cũng không lên án chị" (Ga 8,11). Ngài nói: "Hôm nay tôi đã lau sạch tấm bảng. Hãy bỏ lại tội lỗi của bạn phía sau và bước đi với tôi trong tình yêu và sự tự do mà tôi đã giành được cho bạn."

Người phụ nữ bị bắt quả tang ngoại tình tưởng rằng thời gian của mình đã hết; cô nghĩ tội lỗi của mình sẽ dẫn đến cái chết. Nhưng Chúa Giêsu muốn tất cả chúng ta sống! Vì vậy, đừng sợ hãi, hãy đến với Ngài, thú nhận tội lỗi của bạn và để Ngài tuôn đổ lòng thương xót xuống bạn. Rất có thể bạn sẽ lại vấp ngã, thậm chí có thể là hôm nay. Nhưng ngay cả khi bạn làm thế, hãy biết rằng Chúa Giêsu luôn sẵn lòng ban cho bạn tình yêu, lòng thương xót của Ngài – và một ngày mai tươi mới!

Lạy Chúa Giêsu, con ca ngợi Chúa vì lòng thương xót luôn mới mẻ vào mỗi buổi sáng.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.